Porównanie tłumaczeń Ezechiela 23:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział do mnie JAHWE: Synu człowieczy! Czy chcesz sądzić Oholę i Oholibę? Przedstaw im ich obrzydliwości. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synu człowieczy! — zapytał mnie JAHWE. — Czy chcesz sądzić Oholę i Oholibę? Więc wypomnij im ich obrzydliwości. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I JAHWE powiedział do mnie: Synu człowieczy, czy będziesz sądził Oholę i Oholibę? Uświadom im ich obrzydliwości; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł Pan do mnie: Synu człowieczy! izali się będziesz zastawiał za Aholę albo za Aholibę? Oznajmij im raczej obrzydliwości ich: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł JAHWE do mnie mówiąc: Synu człowieczy, będzieszli sędzić Oollę i Oolibę i oznajmisz im niecnoty ich? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie rzekł do mnie Pan: Synu człowieczy, czyż nie masz sądzić Oholi i Oholiby? Wykaż im ich obrzydliwości, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł Pan do mnie: Synu człowieczy, czy chcesz sądzić Oholę i Oholibę? Przedstaw im ich obrzydliwości. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE powiedział mi: Synu człowieczy, czy będziesz sądził Oholę i Oholibę? Oznajmij im ich obrzydliwości, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE powiedział do mnie: „Synu człowieczy, oto dokonasz sądu nad Oholą i Oholibą, uświadomisz im ich obrzydliwości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe powiedział mi: - Synu człowieczy, czy nie powinieneś wydać wyroku na Oholę i Oholibę? Wyjaw im ich obrzydliwości, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Господь сказав до мене: Людський сину, чи ти не судиш Оолу і Ооліву? І ти сповістиш їм їхні беззаконня, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto WIEKUISTY do mnie powiedział: Synu człowieka! Jeśli chcesz się rozprawić z Oholą i Oholibą, oznajmij im ich obmierzłości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I JAHWE jeszcze rzekł do mnie: ”Synu człowieczy, czy osądzisz Oholę i Oholibę i oznajmisz im ich obrzydliwości? |